

你了解“就”的用法吗？

CONSEJOS PRÁCTICOS PARA EL USO CORRECTO DEL ADVERBIO *JIÙ* (就, JUSTAMENTE, PRECISAMENTE)

■ 东北师范大学文学院 杨加印 Yang Jiayin, Universidad Normal del Noreste de China

很多初学汉语的学习者都曾被“就”的用法所困扰，作为一个常见词，它有着众多的语法含义，今天我们就来谈一谈“就”作为副词时几种常见的用法。

一、表示很短时间以内将要发生

1. 就 +V, 例如：

- (1) 你先走，我就出发。
- (2) 你快一点儿，火车马上就要开了。
- (3) 明天就开始放假了。

2. 就 +Adj, 例如：

- (4) 天很快就黑了。
- (5) 你到了北京以后给我打电话就好。
- (6) 几分钟后，天就晴了。

二、表示事情发生得早，“就”前常有表示时间的词语

- (7) 他十八岁就结婚了。
- (8) 从小我们就是好朋友。
- (9) 这件事我早就告诉你了，你都忘了吗？
- (10) 三个月前老师就告诉我们今天考试了。

例(7)(8)(9)(10)中表示时间的词语分别是“十八岁”、“从小”、“早”和“三个月前”。

三、表示两件事紧接着发生

1. V1+ 就 +V2, 指两个连续的动作紧接着发生。例如：

- (11) 他说完这件事就走了。
- (12) 他放下电话就打开了电脑。
- (13) 考完试就回家了。
- (14) 妈妈到了家以后就开始做饭。

2. V+ 就 +Adj, 形容词表示的是结果。例如：

- (15) 再打扫一下就干净了。
- (16) 看见你就很高兴。
- (17) 老师进来后教室就安静了。

3. 初学者常遇见的句型有“一……就……”。例如：

- (18) 这个语法真容易，我一看就会了。
 - (19) 你跟她一解释她就明白了。
 - (20) 一打起电子游戏就什么都忘了。
 - (21) 刚一到家就接到了他的电话。
- 该句型有时也含有因果关系，例如：
- (22) 我一喝咖啡就睡不着觉。

四、“就”表示加强肯定

1. 就的后边常+“是”或者“在”等词语。例如：

- (23) 这儿就是我最喜欢的咖啡馆。
- (24) 他的公司就在前边不远处。



2. 就 +V, “就”需要重读, 表示意志坚决, 不容改变。例如: 个下午”)

(25) 你不让我来, 我就要来。

(26) 不可以, 不可以, 就不可以。

(27) 我就不信我写不完。

3. 一 +V+ 就 + 表示数量的词语, “就”轻读, 动词重读, 表示说话人认为数量多。

(41) 她非常努力, 一学就一天。(重读“学”)

(42) 姐姐特别喜欢逛街, 一逛就几个小时。(重读“逛”)

(43) 我很喜欢农村, 一住就能住一个月。(重读“住”)

五、和“只”的意思相似

“就”和“只”、“仅仅”的意思相似。例如:

(28) 他就有 15 块钱。

(29) 家里就剩两个面包了。

(30) 我就去过北京, 没去过别的地方。

(31) 我就要这个菜, 别的都不要了。

(32) 昨天就他没来, 别人都来了。

六、强调数量多少

1. 就 +V+ 数量词, “就”重读, 表示说话人认为数量少。

例如:

(33) 他就买了一个苹果, 别的都没买。

(34) 昨天我就上了半小时的网, 然后就去做作业了。

(35) 我就去了一个地方, 别的地方都没去。

(36) 我就吃了一个包子, 不太饿。

2. 就 +V+ 数量词, “就”轻读, “就”前面的词语重读, 表示说话人认为数量多。例如:

(37) 他自己就拿了三本书, 没剩几本了。(重读“他自己”)

(38) 王经理就讲了两小时, 别人都没时间发言了。(重读“王经理”)

(39) 去的人不少, 我们部门就去了 11 个。(重读“我们部门”)

(40) 一个下午就跑了三四个商店, 太累了。(重读“一

七、起到承接作用

1. 前边的句子常用“只要、如果、要是、因为、既然”等, 表示在某种条件或情况下会自然产生某种结果。例如:

(44) 只要坚持运动, 就一定能见效果。

(45) 如果他不去, 我就也不去了。

(46) 要是你饿了, 就把这个包子吃了吧。

(47) 因为突然有事, 就没去上课。

(48) 他既然不同意, 那就算了。

句子较短时, 两个小句之间常不用关联词, 合二为一。

例如:

(49) 谁想走谁就走。

(50) 下大雪就不去了。

(51) 不同意就算了。

(52) 想说什么就说什么。

2. A 就 A (吧), 表示容忍或无所谓。例如:

(53) 孩子吃就吃了吧, 你别生气。

(54) 这条裤子大就大点儿吧, 也可以穿。

(55) 去就去, 谁怕谁?

3. 承接对方的话, 表示同意。例如:

(56) 接待客人的事就这么办吧。

(57) 就这样吧, 我给他打个电话通知一下。■



Muchos estudiantes principiantes del idioma chino se confunden con el uso del adverbio *jiù* (就), justamente, precisamente, enseguida, inmediatamente, ya, nada menos que, tan pronto como, sólo, aun cuando, aunque, exactamente) que se emplea con frecuencia y tiene, como vemos, muchos significados gramaticales. Ahora hablamos de varios usos de esta partícula tan especial.

A. Indicar que va a ocurrir en un plazo de tiempo breve

- 1. Jiù+V**, por ejemplo:
- (1) *Nǐ xiān zǒu, wǒ jiù chūfā.* (你先行走, 我就出发。/ Vete tú primero, yo me marcho ahora.)
 - (2) *Nǐ kuài yīdiǎnr, huǒchē mǎshàng jiù yào kāile.* (你快一点儿, 火车马上就要开了。/ Date prisa, el tren va a salir enseguida.)
 - (3) *Míngtiān jiù kāishǐ fàngjià.* (明天就开始放假了。/ Mañana empiezan las vacaciones.)

- 2. Jiù+Adj.**, por ejemplo:
- (4) *Tiān hěn kuài jiù hēile.* (天很快就黑了 / Va a oscurecer dentro de poco.)
 - (5) *Nǐ dào le Běijīng yǐhòu gěi wǒ dǎ diànhuà jiù hǎo.* (你到了北京以后给我打电话就好。/ Con que me llames cuando llegues a Beijing, me vale.)
 - (6) *Jǐ fēnzhōng hòu, tiān jiù qíng le.* (几分钟后, 天就晴了。/ Después de unos minutos, se pondrá soleado.)

B. Indicar una acción que ocurre inmediatamente

Cuando indicamos una acción o algo que ocurre de forma inminente delante de *jiù* (就) siempre se coloca las palabras que indican tiempo.

- (7) *Tā shíbā suì jiù jiéhūn le.* (他十八岁就结婚了。/ Se casó nada más cumplir 18 años.)
- (8) *Cóngxiǎo wǒmen jiùshì hǎo péngyǒu.* (从小我们就是好朋友。/ Desde pequeño hemos sido amigos.)
- (9) *Zhè jiàn shì wǒ zǎo jiù gàosu nǐ le, nǐ dōu wàng le ma?* (这件事我早就告诉你了, 你都忘了吗? / Te he comentado este asunto hace tiempo, ¿ya lo has olvidado?)
- (10) *Sān ge yuè qián lǎoshī jiù gàosu wǒmen jīntiān kǎoshì le.* (三个月前老师就告诉我们考试了。/ Hace tres meses que el profesor ya nos dijo que hoy teníamos un examen.)

Las palabras que indican el tiempo en los ejemplos (7), (8), (9) y (10) son respectivamente: *shíbā suì* (十八岁, 18 años), *cóngxiǎo* (从小, desde pequeño), *zǎo* (早, pronto) y *sān ge yuè qián* (三个月前, hace 3 meses).

C. Indicar una acción seguida de otra acción

1. V1+jiù+V2, donde se indica una acción seguida de otra, por ejemplo:

- (11) *Tā shuō wán zhè jiàn shì jiù zǒu le.* (他说完这件事就走了。/ Después de decir esto se ha ido.)
- (12) *Tā fàngxià diànhuà jiù dǎkāi le diànnǎo.* (他放下电话就打开了电脑。/ Después de colgar el teléfono, enseguida encendió el ordenador.)
- (13) *Kǎo wán shì jiù huí jiā le.* (考完试就回家了。/ Después de terminar el examen, se fue a su casa.)
- (14) *Māmā dào le jiā yǐhòu jiù kāishǐ zuò fàn.* (妈妈到了家以后就开始做饭。/ Después de llegar a casa, enseguida empezó a cocinar.)

2. V+jiù+Adj., donde el adjetivo expresa el resultado, por ejemplo:

- (15) *Zài dǎsǎo yíxià jiù gānjìng le.* (再打扫一下就干净了。/ Limpia un poco más y ya quedará bien limpio.)
- (16) *Kànjiàn nǐ jiù hěn gāoxìng.* (看见你就很高兴。/ Te veo y me siento contento.)
- (17) *Lǎoshī jìnlái hòu jiàoshì jiù ānjìng le.* (老师进来后教室就安静了。/ Después de entrar el profesor, toda la clase guardó silencio enseguida.)

3. La estructura de oración más frecuente que los principiantes en la lengua china suelen ver es “yī... jiù...” (al... precisamente...). Por ejemplo:

- (18) *Zhè ge yǔfǎ zhēn róngyì, wǒ yī kàn jiù huì le.* (这个语法真容易, 我一看就会了。/ Esta gramática es muy



Zài dǎsǎo yíxià jiù gānjìngle
再打扫一下就干净了
Limpia un poco más y ya quedará bien limpio

fácil, al verla la entiendo perfectamente.)

(19) *Nǐ gēn tā yī jiěshì tā jiù míngbáile.* (你跟他一解释她就明白了。/ En cuanto se lo explicas, lo comprende enseguida.)

(20) *Yī dǎ qǐ diànzì yóuxì jiù shénme dōu wàngle.* (一打起电子游戏就什么都忘了 / Al jugar el videojuego, lo olvida todo por completo.)

(21) *Gāng dào jiā jiù jiē dào le tā de diànhuà.* (刚到家就接到了他的电话。/ Nada más llegar a casa, recibí justamente su llamada.)

Esta estructura de oración también tiene una relación de causa y efecto, por ejemplo:

(22) *Wǒ yī hē kāfēi jiù shuì bù zháo jiào.* (我一喝咖啡就睡不着觉。/ Al beber café no puedo dormir.)

D. Cuando *jiù* (就) enfatiza la afirmación

1. Después de *jiù* (就) siempre se colocan palabras como *shì* (是, ser) o *zài* (在, estar). Por ejemplo:

(23) *Zhèr jiù shì wǒ zuì xǐhuan de kāfēi guǎn.* (这儿就是我最喜欢的咖啡馆。/ Aquí justamente está mi cafetería favorita.)

(24) *Tā de gōngsī jiù zài qiánbian bù yuǎn chù.* (他的公司就在前边不远处。/ Su empresa justamente está enfrente, no muy lejos.)

2. ***Jiù+V***, donde *jiù* (就) se necesita leer fuerte para expresar determinación y la imposibilidad de cambio. Por ejemplo:

(25) *Nǐ bú ràng wǒ lái, wǒ jiù yào lái.* (你不让我来, 我就要来。/ Aunque no me dejes venir, de todas maneras iré.)

(26) *Bù kěyǐ, bù kěyǐ, jiù bù kěyǐ.* (不可以, 不可以, 就不可以。/ No se puede, no se puede, de cualquier manera no se puede.)

(27) *Wǒ jiù bùxìn wǒ xiě bù wán.* (我就不信我写不完。/ No creo que termine nunca.)

E. Cuando los significados de *jiù* (就) y *zhǐ* (只, solamente) son similares

Para este caso presentamos los siguientes ejemplos:

(28) *Tā jiù yǒu 15 kuài qián.* (他就有15块钱。/ Él solo tiene 15 euros.)

(29) *Jiālǐ jiù shèng liǎng ge miànbāo le.* (家里就剩两个面包了。/ En casa, solo quedan dos panes.)

(30) *Wǒ jiù qù guo Běijīng, méi qù guo biéde dìfāng.* (我就去过北京, 没去过别的地方。/ Yo solo he ido a Beijing, no he ido a otros lugares.)

(31) *Wǒ jiù yào zhè ge cài, biéde dōu búyào le.* (我就要这个菜, 别的都不要了。/ Solo quiero este plato, los otros no.)

(32) *Zuótiān jiù tā méi lái, biérén dōu lái le.* (昨天就他没来, 别人都来了。/ Ayer solo él no vino, todas las otras personas vinieron.)

F. Cuando enfatiza la cantidad

1. ***Jiù+V+cantidad***, en este caso *jiù* (就) se lee fuerte, y significa que el hablante piensa que se trata de poca cantidad.

(33) *Tā jiù mǎile yíge píngguǒ, bié de dōu méi mǎi.* (他就买了一个苹果, 别的都没买。/ Salvo una manzana, no compró nada más.)

(34) *Zuótiān wǒ jiù shàngle bàn xiǎoshí de wǎng, ránhòu jiù qù zuò zuò yè le.* (昨天我就上了半小时的网, 然后就去做作业了。/ Ayer solo estuve media hora navegando por Internet, y luego me fui a hacer los deberes.)

(35) *Wǒ jiù qù le yíge dìfāng, bié de dìfāng dōu méi qù.* (我就去了一个地方, 别的地方都没去。/ Solo fui a un lugar, a los otros no.)

(36) *Wǒ jiù chī le yíge bāozi, bú tài è.* (我就吃了一个包子, 不太饿。/ Solo he comido un pan, no tengo mucha hambre.)

2. ***Jiù+V+cantidad***, cuando *jiù* (就) se lee suavemente y las palabras delante de *jiù* (就) se leen fuerte, indica que el hablante piensa que se trata de mucha cantidad. Por ejemplo:

(37) *Tā zìjǐ jiù ná le sān běn shū, méi shèng jǐ běn le.* (他自己就拿了三本书, 没剩几本了。/ Él mismo ha cogido tres libros, ahora quedan pocos。/ Aquí *tā zìjǐ* (él mismo) se lee fuerte.)

(38) *Wáng jīnglǐ jiù jiǎngle liǎng xiǎoshí, biérén dōu méi shíjiān fāyán le.*



(王经理就讲了两小时，别人都没时间发言了。 / El gerente Wang estuvo dos horas hablando, las otras personas no tuvieron tiempo para hablar. / Aquí wáng jīnglǐ (王经理) se lee fuerte.)

(39) *Qù de rén bù shǎo, wǒmen bùmén jiù qùle 11 ge.* (去的人不少，我们部门就去了11个。 / Se ha ido bastante gente, de nuestro departamento se han marchado once. / Aquí wǒmen bùmén (我们部门) se lee fuerte.)

(40) *Yíge xiàwǔ jiù pǎole sānsì ge shāngdiàn, tài lèile.* (一个下午就跑了三四个商店，太累了。 / Solo en una tarde he ido a tres o cuatro tiendas, estoy demasiado cansado. / Aquí yíge xiàwǔ (下午) se lee fuerte.)

3. Yī+V+jiù+V+cantidad, cuando *jiù* (就) se lee suave, y el verbo se lee fuerte, indica que el hablante piensa que hay mucha cantidad.

(41) *Tā fēicháng nǔlì, yī xué jiù yītiān.* (她非常努力。一学就一天。 / Ella es muy diligente, lleva todo el día estudiando. / Aquí xué (学) se lee fuerte.)

(42) *Jiejie tèbié xǐhuan guàngjiē, yī guàng jiù jǐ ge xiǎoshí.* (姐姐特别喜欢逛街，一逛就几个小时。 / A todos les gusta hacer las compras, llevan horas comprando. / Aquí guàng (逛) se lee fuerte.)

(43) *Wǒ hěn xǐhuan nóngcūn, yī zhù jiù néng zhù yíge yuè.* (我很喜欢农村，一住就能住一个月。 / Me encanta el

pueblo, puedo perfectamente vivir un mes allí. / Aquí zhù (住) se lee fuerte.)

G. Cuando jiù (就) hace la función de conexión

1. Las oraciones antes de *jiù* (就) a menudo usan palabras como *zhǐyào* (只要, solo), *rúguǒ* (如果, si), *yàoshi* (要是, si), *yīnwèi* (因为, debido a que), *jìrán* (既然, puesto que), etc., que indica que alguna condición o situación tiene cierta consecuencia. Por ejemplo:

(44) *Zhǐyào jiānchí yùndòng, jiù yíding néng yǒu xiàoguǒ.* (只要坚持运动，就一定能有效果。 / Si insistes haciendo deporte constantemente, seguro que vas a tener buen resultado.)

(45) *Rúguǒ tā bú qù, wǒ jiù yě bú qùle.* (如果他不去，我就也不去了。 / Si él no va, yo tampoco voy.)

(46) *Yàoshi nǐ èle, jiù bǎ zhège bāozi chīle ba.* (要是你饿了，就把这个包子吃了吧。 / Si tienes hambre, cómete este pan.)

(47) *Yīnwèi tūrán yǒushì, jiù méi qù shàngkè.* (因为突然有事，就没去上课。 / Debido a que de repente tuve cosas que hacer, no fui a clase.)

(48) *Tā jìrán bù tóngyi, nà jiù suànle.* (他既然不同意，那就算了。 / Puesto que no está de acuerdo, lo dejamos.)

Quando las oraciones son más cortas, se combinan dos en una. Por ejemplo:

(49) *Shéi xiǎng zǒu shéi jiù zǒu.* (谁

想走谁就走。 / Quien quiera irse, que se vaya.)

(50) *Xià dàxuě jiù bú qùle.* (下大雪就不去了。 / Si nieva mucho, no vamos.)

(51) *Bù tóngyi jiù suànle.* (不同意就算了。 / Si no está de acuerdo, lo dejamos.)

(52) *Xiǎng shuō shénme jiù shuō shénme.* (想说什么就说什么。 / Di lo que quieras.)

2. A *jiù A + ba* (吧), indica tolerancia o indiferencia. Por ejemplo:

(53) *Háizi chī jiù chīle bā, nǐ bié shēngqì.* (孩子吃就吃了吧，你别生气。 / Los niños comen lo que comen, no te enfades.)

(54) *Zhè tiáo kùzi dà jiù dà diǎnr ba, yě kěyǐ chuān.* (这条裤子大就大点儿吧。 / Estos pantalones te están un poco grandes, pero te los puedes seguir poniendo.)

(55) *Qù jiù qù bā, shéi pà shéi?* (去就去吧，谁怕谁？ / Voy, ¿quién dijo miedo?)

3. A la hora de continuar una conversación de otra persona y se está de acuerdo. Por ejemplo:

(56) *Jìdài kèrén de shì jiù zhème bàn ba.* (接待客人的事就这么办吧。 / Para recibir a los invitados, lo haremos así.)

(57) *Jiù zhèyàng ba, wǒ gěi tā dǎ ge diànhuà tōngzhī yíxià.* (就这样吧，我给他打个电话通知一下。 / Quedamos así pues, le llamo por teléfono para avisarle.) ■